



2.3 Introduction to translatology (translation and interpretation)

Basic data of the subject	
Academic Unit:	Faculty of Philology
Course title:	2.3 Introduction to translatology (translation and interpretation)
Program:	German Language and Literature
Level:	Bachelor
Course status:	Obligatory (O)
Study year:	First year
Number of hours per week:	2+2
Credit value – ECTS:	5
Time / location:	University “Ukshin Hoti” Prizren
Lecturer:	Prof.ass.dr. Kimete Canaj
Contact details:	kimete.canaj@uni-prizren.com
Course description:	<p>The aim of this course is to introduce students to different theoretical models and to describe the translation process also.</p> <p>The content of this course will be composed by the following subjects: the application of theory of translation into practice, translation as a form of mediated communication; different definitions of translation; forms and types of the translation process; Historical overview of translation methods, translation theory and linguistics, notion of equivalence in translation; text typology and the typology of translation; translation theory and science of literature, translation as a form of inter-textuality; Translation and Culture; problems of translating scientific and technical texts; terminology and terminological systems; newer approaches to the description of the translation.</p>
Course objectives:	<p>The aim of this course is to introduce students to different theoretical models and to describe the translation process also.</p> <p>The content of this course will be composed by the following subjects: the application of theory of translation into practice, translation as a form of mediated communication; different definitions of translation; forms and types of the translation process; Historical overview of translation methods, translation theory and linguistics, notion of equivalence in</p>

	translation; text typology and the typology of translation; translation theory and science of literature, translation as a form of inter-textuality; Translation and Culture; problems of translating scientific and technical texts; terminology and terminological systems; newer approaches to the description of the translation.		
Learning outcomes:	The content of this course will be composed by the following subjects: the application of theory of translation into practice, translation as a form of mediated communication; different definitions of translation; forms and types of the translation process; Historical overview of translation methods, translation theory and linguistics, notion of equivalence in translation; text typology and the typology of translation; translation theory and science of literature, translation as a form of inter-textuality; Translation and Culture; problems of translating scientific and technical texts; terminology and terminological systems; newer approaches to the description of the translation.		
Contribution on student load (must correspond with learning outcomes)			
Activity	Hours	Days/week	Total
Lectures	2	15	30
Exercise theoretical/laboratory	2	15	30
Practice work			
Contact with lecturer/consultations	1	9	9
Field exercises			
Mid-terms, seminars			
Homework	4	4	16
Individual time spent studying (at the library or home)	4	5	20
Final preparation for the exam	2	5	10
Time spent in evaluation (tests, quiz, final exam)	5	2	10



Projects, presentations, etc.			
Total			125
Teaching methods:	Lectures, exercises, discussions, consultations, semestral projects, homework, exams.		
Evaluation methods:	Regular and active attendance: 10%, Homeworks: 20%, Semestral project: 30%, Final exam: 40%.		
Literature			
Basic Literature:	Prunc, Erich (2012): Entwicklungslinien der Translationswissenschaft. 3 Aufl. Frank & Time. Susanne Göpferich (2008):		
Additional Literature:	Translationsprozessforschung. Stand – Methoden-Perspektiven, Tübingen. Narr. Prunc, Erich (2005) Einführung in die Translationswissenschaft.		

Designed study plan:		
Week	Lectures	Exercises
<i>First week:</i>	Introduction (Course presentation and student assessment policy, Focus on research questions, What is information knowledge? Where to start? How to create a study plan?)	Distribution of the homework topics.
<i>Second week:</i>	Introduction into Translation and Interpretation	Quizzes and case studies related to the topic of the first week lecture.
<i>Third week:</i>	The theories and best practices of translation and interpretation different definitions of translation	Quizzes and case studies related to the topic of the second week lecture.
<i>Fourth week:</i>	Translation as a form of mediated communication;	Quizzes and case studies related to the topic of the third week lecture.
<i>Fifth week:</i>	The application of theory of translation into practice	Quizzes and case studies related to the topic of the fourth week lecture.
<i>Sixth week:</i>	Historical overview of translation methods,	Quizzes and case studies related to the topic of the fifth week lecture.



<i>Seventh week:</i>	Translation theory and linguistics,	Quizzes and case studies related to the topic of the sixth week lecture.
<i>Eighth week:</i>	Forms and types of the translation process;	Quizzes and case studies related to the topic of the seventh week lecture.
<i>Ninth week:</i>	Notion of equivalence in translation; text typology and the typology of translation;	Quizzes and case studies related to the topic of the eighth week lecture.
<i>Tenth week:</i>	Translation theory and science of literature	Quizzes and case studies related to the topic of the ninth week lecture.
<i>Eleventh week:</i>	Translation and Culture;	Quizzes and case studies related to the topic of the tenth week lecture.
<i>Twelfth week:</i>	Problems of translating scientific and technical texts;	Quizzes and case studies related to the topic of the eleventh week lecture.
<i>Thirteenth week:</i>	Terminology and terminological systems;	Quizzes and case studies related to the topic of the twelfth week lecture.
<i>Fourteenth week:</i>	Newer approaches to the description of the translation.	Quizzes and case studies related to the topic of the thirteenth week lecture.
<i>Fifteenth week:</i>	Presentation of project on translation	Presentation of the semester projects.
Academic policies and rules of conduct:		
Students are obliged to attend lectures regularly, to take part in field study tours (excursion). Disconnection of mobile phones, timely access to the classroom and keeping quiet during the lecture hours are also mandatory.		